

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a¹

CANZONIERE a¹

- letto 586 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%283%29.png&itok=tCfFfMZ3
bernartz del uentador. Quant par la flors iostal uert foil. e uei lo temps clar esere. lo douz chantz dels auzels pel broil. ma douza lo cor em reue. cant lauzel canton a lur (t)or. eu cai pl(us) de ioi e mon cor. dei ben chantar pos tuit li mieu iornal son ioi echant qieu non penz de ren al.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%284%29.png&itok=sNJAkJUL
Cela del mon qe plus uueil. cui am de bon cor e de fe au ben mon pretz e lo acueil. e lescouta e lo rete cora qem fos damor aillor. de lai soi ben uengutz al cor. mer ces domna nom ai par (ni)egal. res no(n) suffraing sol qe dieus uos mi sal.

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%285%29.png&itok=15Zuu8Oy>

Tals nia qe an mais do(r)geil. cant grantz bes ni granz
iois lur ue. mas eu sos de melior escueil. e plus francs
can dieu mi fa be. do(n)na p(er) qieu chant em demor.
p(er) la bocham metetz al cor. un doutz baisar de (f)in
amor coral. qem meten ioi en get lira mortal.

Image not found

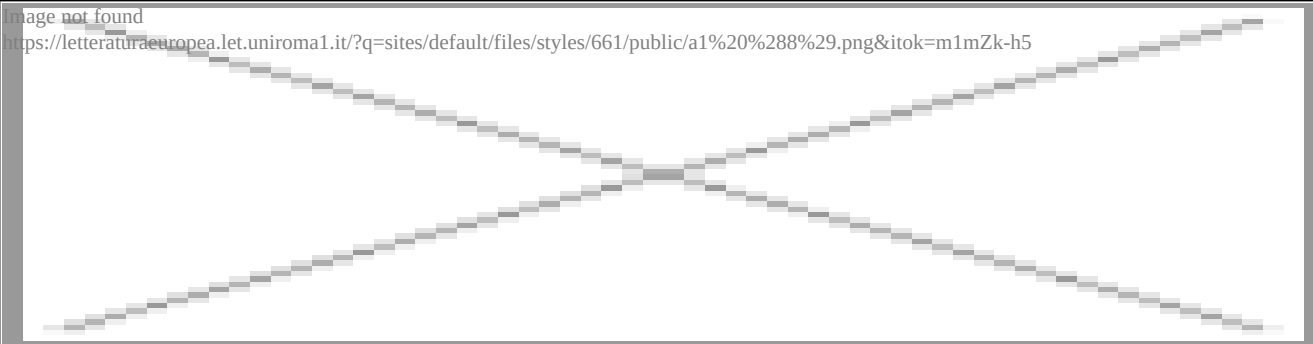
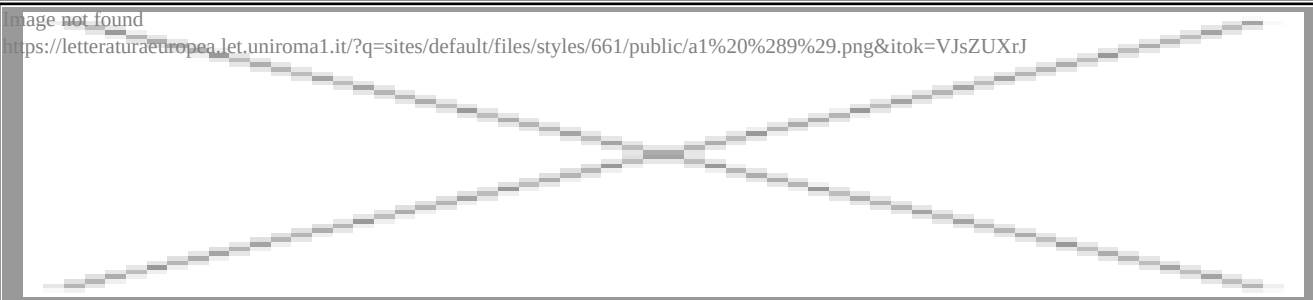
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%286%29.png&itok=dHDzUmnQ>

Ben (s)ai lanueg ca(n)t mi despoil. el leig qeu noi dormi
rai re. lo dormir perd car eu lom toil. p(er) uos do(n)na don
mi soue. car lai on hom a son tesor. uolom ades tener son
cors per (u)os o dic do(n)na de cui me cal. neguns uesers
mo(m) bon pensar nom ual.

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%287%29.png&itok=CLg7uVhr>

Donna si nous uezon mei ueil. ben sapchatz qe mos cors
uos ue. enous doilliatz si tot mi dueil. qeu (s)ai com uos
destrenh p(er) me. e sil gelos uos bat del for. gardatz qel
no uos batal cor. seu fa enoi e uos ailui atretal. ni
ia ab uos non gazaing ren p(er) mal.


Cant mi membra cui amar soil. la falsa de mala merce. beus dic qe fals ira macoil. qe p(er) pauc de ioi non recre. si ia hom p(er) ben amar mor. eu men morrai qe dinz mon cor li port amor. tan (f)in enatural. que (t)ug son fals uas me li plus leial.

Sal dieus mi donz. emon bel uezer sal. tot ai qant uoil qe nom deman ren al.
Mon bel uezer gard dieus dir e de mal. sieil soi de loinh e de pres autretal.

- letto 419 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernartz del uentador.	bernartz del uentador.
I	I
Quant par la flors iostal uert foil. e uei lo temps clar esere. lo douz chantz dels auzels pel broil. ma douza lo cor em reue. cant lauzel canton a lur (t)or. eu cai pl(us) de ioi e mon cor. dei ben chantar pos tuit li mieu iornal son ioi echant qieu non penz de ren al.	Quant par la flors iosta·l vert foil e vei lo temps clar e sere lo douz chantz dels auzels pel broil m?adouza lo cor e·m reve, cant l?auzel canton a lur tor, eu c?ai plus de ioi e mon cor, dei ben chantar, pos tuit li mieu iornal son ioi e chant, q?ieu non penz de ren al.
II	II

Cela del mon qe plus uueil. cui am de bon cor e de fe au ben mon pretz e lo acueil. e lescouta e lo rete cora qem fos damor aillor. de lai soi ben uengutz al cor. mer ces domna nom ai par (ni)egal. res no(n) suffraing sol qe dieus uos mi sal.	Cela del mon qe plus vueil, cui am de bon cor e de fe, au ben mon pretz e lo acueil e l?escouta e lo rete, c?ora qe·m fos d?amor aillor, de lai soi ben vengutz al cor. Merces, domna! No·m ai par ni egal. Res non suffraing, sol qe Dieus vos mi sal!
III	III
Tals nia qe an mais do(r)geil. cant grantz bes ni granz iois lur ue. mas eu sos de melior escueil. e plus francs can dieu mi fa be. do(n)na p(er) qieu chant em demor. p(er) la bocham metetz al cor. un doutz baisar de (f)in amor coral. qem meten ioi en get lira mortal.	Tals n?i a qe an mais d?orgeil, cant grantz bes ni granz iois lur ve; mas eu sos de melior escueil e plus francs, can Dieu mi fa be. Donna, per q?ieu chant e·m demor, per la bocha·m metetz al cor un doutz baisar de fin?amor coral, qe·m met en ioi e·n get l?ira mortal!
IV	Iv
Ben (s)ai lanueg ca(n)t mi despoil. el leig qeu noi dormi rai re. lo dormir perd car eu lom toil. p(er) uos do(n)na don mi soue. car lai on hom a son tesor. uolom ades tener son cors per (u)os o dic do(n)na de cui me cal. neguns uesers mo(m) bon pensar nom ual.	Ben sai la nueg, cant mi despoil, el leig q?eu no·i dormirai re. Lo dormir perd, car eu lo·m toil per vos, donna, don mi sove; car lai on hom a son tesor, vol om ades tener son cors. Per vos o dic, donna, de cui me cal, neguns vesers mom bon pensar no·m val.
V	V
Donna si nous uezon mei ueil. ben sapchatz qe mos cors uos ue. enous doilliatz si tot mi dueil. qeu (s)ai com uos destrenh p(er) me. e sil gelos uos bat del for. gardatz qel no uos batal cor. seu fa enoi e uos ailui atretal. ni ia ab uos non gazaing ren p(er) mal.	Donna, si no·us vezon mei ueil, ben sapchatz qe mos cors vos ve; e no·us doilliatz si tot mi dueil, q?eu sai c?om vos destrenh per me. E si·l gelos vos bat del for, gardatz q?el no vos bat?al cor. S?eu fa enoi, e vos ailui atretal, ni ia ab vos non gazaing ren per mal.
VI	VI
Cant mi membra cui amar soil. la falsa de mala merce. beus dic qe fals ira macoil. qe p(er) pauc de ioi non recre. si ia hom p(er) ben amar mor. eu men morrai qe dinz mon cor li port amor. tan (f)in enatural. que (t)ug son fals uas me li plus leial.	Cant mi membra cui amar soil la falsa de mala merce, be·us dic qe fals ira m?acoil, qe per pauc de ioi no·n recre. Si ia hom per ben amar mor eu m?en morrai, qe dinz mon cor li port amor tan fin?e natural que tug son fals vas me li plus leial.
VII	VII

Sal dieus mi donz. emon bel uezer sal. tot ai qant uoil qe nom deman ren al.	Sal Dieus midonz e mon Bel-Vezer sal tot ai qant voil, qe no·m deman ren al.
VIII	VIII
Mon bel uezer gard dieus dir e de mal. sieil soi de loinh e de pres autretal.	Mon Bel-Vezer gard Dieus d?ir?e de mal, s?ie·il soi de loinh, e de pres autretal.

- letto 436 volte

Riproduzione fotografica

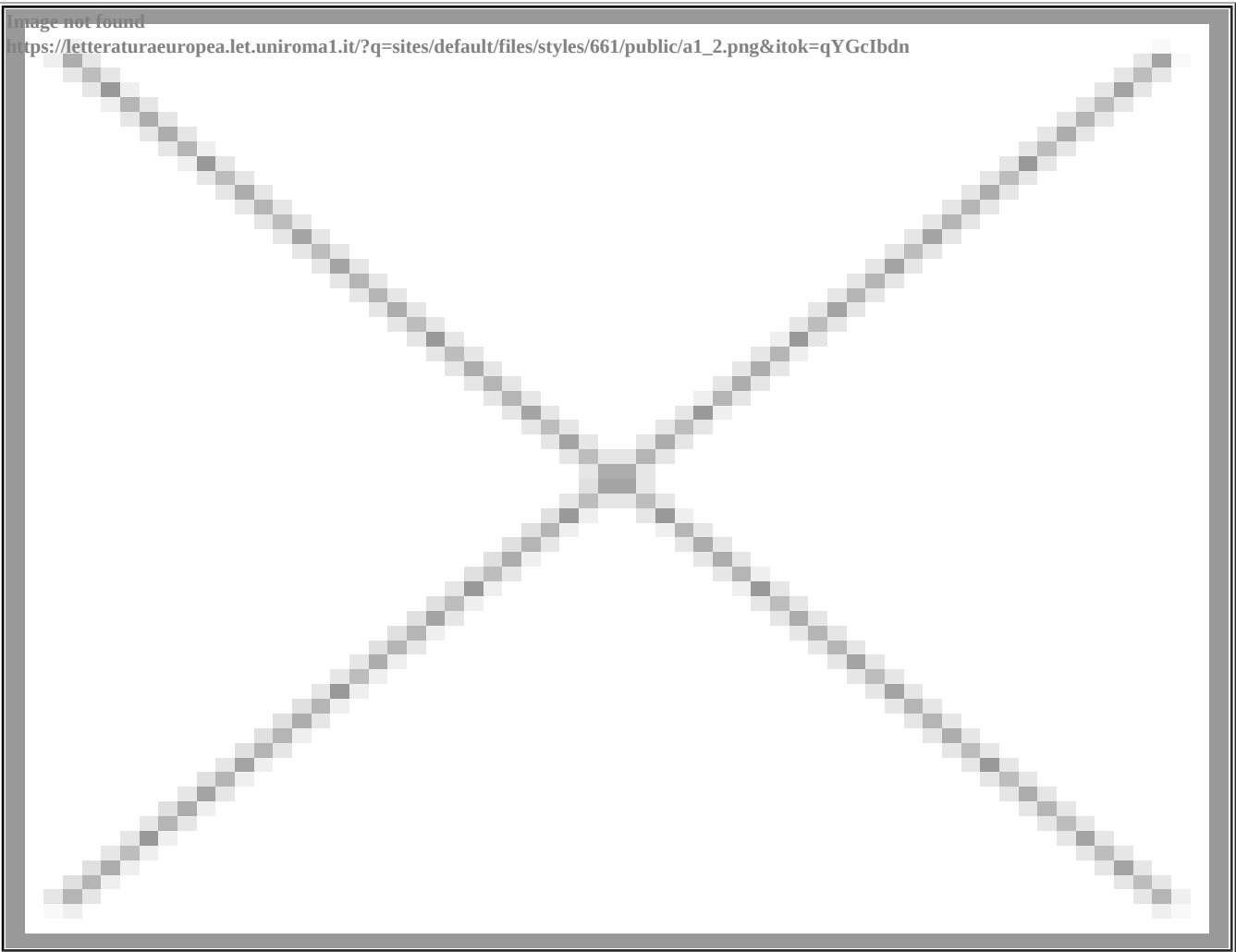


Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a1%20%282%29.png&itok=dgaW6xOt>

- letto 453 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a%C2%B9-5>